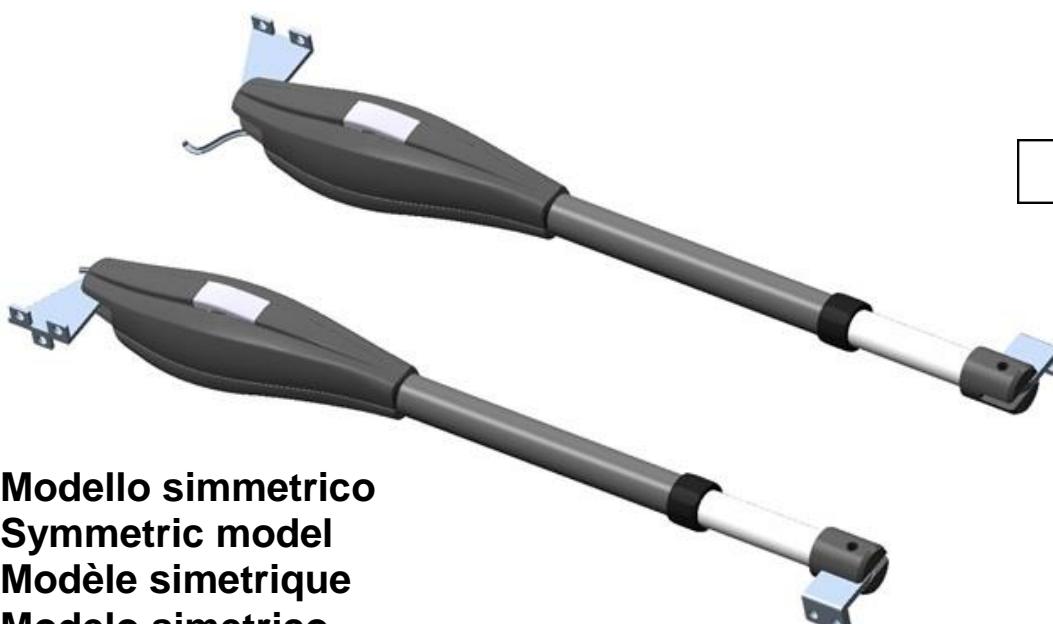




MADE IN ITALY

MLA 400/I-400/R-400/I24

- (I) ATTUATORI PER CANCELLI AD ANTA
- (GB) SWING GATE OPERATOR
- (F) OPÉRATEUR POUR PORTAILS BATTANTS
- (ES) OPERADOR PARA CANCELAS BATIENTES



Modello simmetrico
Symmetric model
Modèle simétrique
Modelo simetrico



**Irreversibile e
 reversibile 230Vac
 Irreversibile 24Vdc**

Attenzione !!
 Prima di effettuare l'installazione, leggere attentamente questo manuale. Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a persone professionalmente competente.

N.B. – Si declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle normative vigenti nel Paese dove viene effettuata l'installazione.

Warning !!
 Before installing, carefully read this manual. This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

N.B. - We declines every responsibility in case of not observance of the normative in force in the Country where the installation is made.

Attention !!
 Avant d'effectuer l'installation, lire attentivement ce manuel. Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés.

N.B. - On décline toute responsabilité en caso pas observance des réglementations en vigueur dans le Pays où elle est effectuée l'installation.

Atención !!
 Antes de comenzar la instalación leer atentamente el manual. El manual esta dedicado exclusivamente para personal profesional y competente

N.B. - Se exime de cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de la normativa en el país donde se realiza la instalación

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA
USO – Avvertenze per l'utente

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore.

Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, usomaintenance.

e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranzi nell'uso dell'impianto.

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento.

Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinnescare l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente. Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

L'utente può solo eseguire la manovra manuale.

Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.

Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

INSTALLAZIONE – Istruzioni per l'installatore

L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente. L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le responsabilità per la non-observance di workmanship in the construction of the frames to be motorised, nor for deformations that may occur during use.

The safety devices (photoelectric cells, mechanical obstruction sensor, emergency stop, etc.) must be installed taking into account: the provisions and the directives in force, good workmanship criteria, the installation area, the functional logic of the system and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorized door or gate.

Display the signs required by law to identify danger areas. Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.

I Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements. A zone of schiacciamento, cesoialamento, convegliamentamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve riportare in modo visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovraccorrente adeguati.

Collegare la porta o cancello motorizzati a un'efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.

Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, è consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS
USE – Warnings for the User

The following precautions are an integral and essential part of the products and must be supplied to the user.

Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenance.

These instructions must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

This product must be used only for that which it has been expressly designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.

The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unreasonable use. Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.

Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion.

Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger.

Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate. Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.

In case of breakdown or malfunctioning of the product, disconnect from the mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel.

Failure to comply with the above may create a situation of danger.

The user can only execute the manual drive.

All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.

In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

All in order to verify that the safety devices are operating correctly.

All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

INSTALLATION – Instructions for the fitter

The installation must be carried out by qualified personnel. The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force. Read the instructions carefully before beginning to instal the product. Incorrect installation may be source of danger.

Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.

Before installing the motorisation device, make all the structural modifications necessary in order to create safety clearance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas. Check that the existing structure has the necessary strength and stability.

The manufacturer of the motorisation device is not responsible for the non-observance of workmanship in the construction of the frames to be motorised, nor for deformations that may occur during use.

The safety devices (photoelectric cells, mechanical obstruction sensor, emergency stop, etc.) must be installed taking into account: the provisions and the directives in force, good workmanship criteria, the installation area, the functional logic of the system and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorized door or gate.

Display the signs required by law to identify danger areas. Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.

I Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements. A zone of schiacciamento, cesoialamento, convegliamentamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve riportare in modo visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovraccorrente adeguati.

Collegare la porta o cancello motorizzati a un'efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.

Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, è consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE
UTILISATION – Conseignes pour l'utilisateur

Ces consignes sont partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Lire ces consignes attentivement, car elles contiennent des instructions concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de ce système.

Il est indispensable de conserver ces instructions et les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système.

Ce produit doit être destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation est inappropriée et par conséquent dangereuse.

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable en cas d'éventuels dommages causés par une utilisation inappropriée, erronée et irrégulière.

Eviter des manœuvres à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés lorsqu'ils sont en mouvement. Ne pas s'opposer au mouvement de la porte ou du portail automatisés car cela peut être source de danger.

Ne pas laisser les enfants jouer ou se tenir dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés. Garder hors de la portée des enfants les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande, afin d'éviter que la porte ou le portail automatisés puissent être actionnés involontairement.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, débrancher l'interrupteur de secteur et s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. S'adresser uniquement à un professionnel compétent.

Le non-respect de ces instructions peut être cause de danger.

L'utilisateur peut seulement exécuter la dépannage manuel.

Afin de garantir l'efficacité du système et son fonctionnement correct, il est indispensable d'observer les instructions du constructeur en s'adressant à un professionnel compétent pour l'entretien périodique de la porte ou du portail automatisés. Plus particulièrement, il est recommandé de procéder à une vérification périodique du fonctionnement correct de tous les dispositifs de sécurité.

Les interventions d'installation, d'entretien et de réparation doivent être documentées et mises à la disposition de l'utilisateur.

INSTALLATION – Instructions pour l'installateur

L'installation doit être effectuée par un professionnel compétent. L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectués selon règles de Bonne Technique et respecter la réglementation en vigueur.

Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit.

Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives : la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la sécurité. Avant d'installer les automatismes, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances de sécurité et à la protection ou ségrégation de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entrainement et de danger en général.

Vérifier que la structure existante ait les qualités requises de robustesse et de stabilité. Le constructeur des automatismes n'est pas responsable du non-respect des règles de Bonne Technique dans la construction des châssis devant être équipés d'automatismes, ni des déformations qui pourraient entraîner l'utilisation du produit.

Les dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères de Bonne Technique, de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces dégagées par la porte ou le portail équipés d'automatismes.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de cisaillement, d'entrainement et de danger en général, de la porte ou du portail automatisés. Appliquer la signalisation prévue par la réglementation en vigueur pour localiser les zones dangereuses.

Toute installation doit indiquer de façon visible les données d'identification de la porte ou du portail automatisés.

Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que les données de la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un dispositif de coupure omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3mm. Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait un interrupteur différentiel ainsi qu'une protection contre des surcharges de courant adéquate.

Relier la porte ou le portail automatisés à un système de mise à la terre efficace installé conformément aux normes de sécurité en vigueur. Le constructeur des automatismes décline toute responsabilité au cas où seraient installés des composants incompatibles en termes de sécurité et de bon fonctionnement. En cas de réparation ou de remplacement des produits, des pièces de recharge originales impérativement être utilisées.

L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement automatique, manuel ou de secours de la porte ou du portail automatisés et remettre la notice d'emploi à l'utilisateur.

Advertencia general de seguridad
Uso – Advertencia de uso

Estas instrucciones son una parte integral y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario. Leer atentamente porque contienen instrucciones sobre la instalación, uso y mantenimiento de este sistema.

Es esencial mantener estas instrucciones y entregarlas a otros posibles usuarios del sistema. Este producto debe ser utilizado exclusivamente para la finalidad para la que fue diseñada. Cualquier otro uso se considera impróprio y por tanto peligroso.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por uso inapropiado, erróneo e irracional.

No opere cerca de las bisagras o partes mecánicas en movimiento. No entrar en el radio de acción de la puerta o portón en movimiento. No obstruya el movimiento de la puerta o compuerta ya que esto puede ser peligroso.

No permita que los niños jueguen o permanezcan dentro del rango de la puerta o portón.

Manténgase fuera del alcance de los niños mandos a distancia y / o otro dispositivo de control, de modo que la puerta o el portón se puede operar sin querer.

En caso de avería o mal funcionamiento del producto, desconectar el interruptor principal y abstenerse de todo intento de reparación o de intervención directa. Sólo se aplican a un profesional.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar peligro.

El usuario sólo puede realizar de instrucciones solución de problemas.

Para garantizar la eficacia del sistema y su funcionamiento adecuado, es esencial observar las instrucciones del fabricante poniéndose en contacto con un profesional competente para el mantenimiento periódico de la puerta o compuerta. Más específicamente, se recomienda que la verificación periódica del correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad.

Toda la instalación, el mantenimiento y las reparaciones deben ser documentados y puestos a disposición del usuario.

INSTALACION - Instrucciones para el instalador

La instalación debe ser realizada por un profesional cualificado. Instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben hacerse de acuerdo con las reglas de la buena mano de obra y cumplir con las regulaciones. Lea las instrucciones cuidadosamente antes de instalar el producto. La instalación incorrecta puede causar peligro. Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) No debe ser descartado en la naturaleza y no deben dejarse al alcance de los niños ya que son una fuente potencial de peligro.

Antes de la instalación, verificar la integridad del producto. No instale el producto cerca de materiales explosivos: la presencia de gases o vapores inflamables constituye un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la automatización, realizar todos los cambios estructurales relacionados con el logro de las distancias de seguridad y protección o segregación de todas las zonas de compresión, cizallamiento, la formación y el peligro general.

Comprobar que la estructura existente tiene la fuerza necesaria y la estabilidad. El fabricante de automatización no es responsable de la falta de cumplimiento de la buena técnica en la construcción del chasis de estar equipado con automática o deformaciones que pueden resultar de la utilización del producto. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, bandas sensibles, parada de emergencia, etc.) Debe instalarse de acuerdo con las normas y directrices, criterios Técnicos Bueno, la ubicación de la instalación, la lógica de la el sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta motorizada o equipos de automatización de puerta.

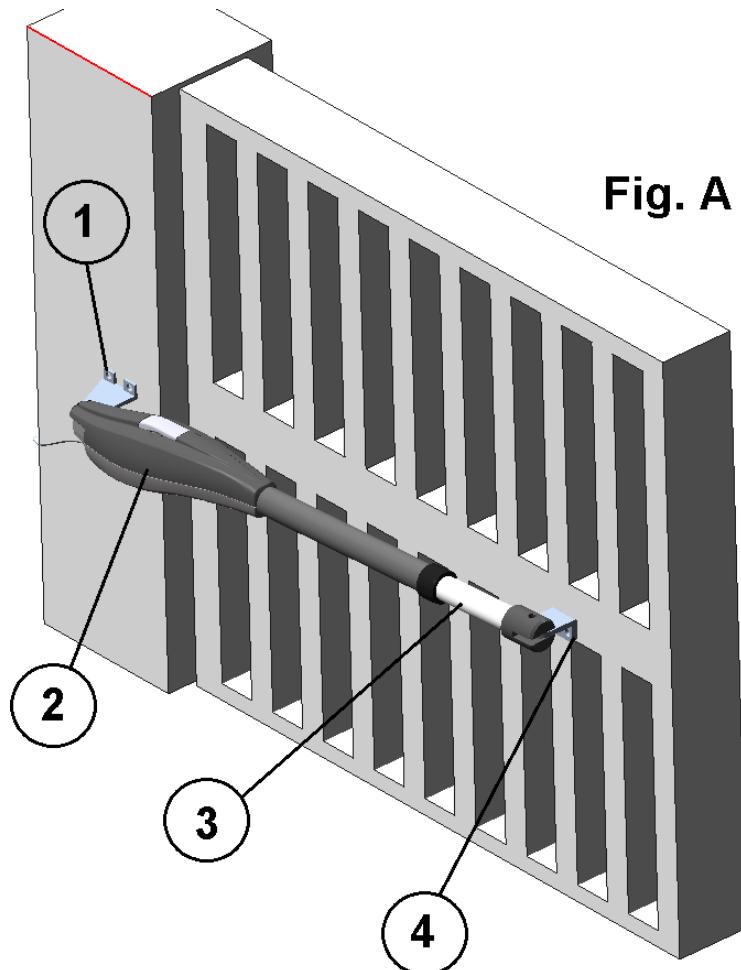
Los dispositivos de seguridad deben proteger las áreas de aplastamiento, cizallamiento, la formación y el peligro general de la puerta o portón. Las señales requeridas por los reglamentos para localizar zonas peligrosas. Todas las instalaciones deben indicar los datos visibles de identificación de la puerta o portón.

Antes de la conexión eléctrica, para asegurar que los datos en la placa corresponden a los de la red eléctrica. Proporcionar la potencia de la red polo dispositivo de desconexión con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3mm.

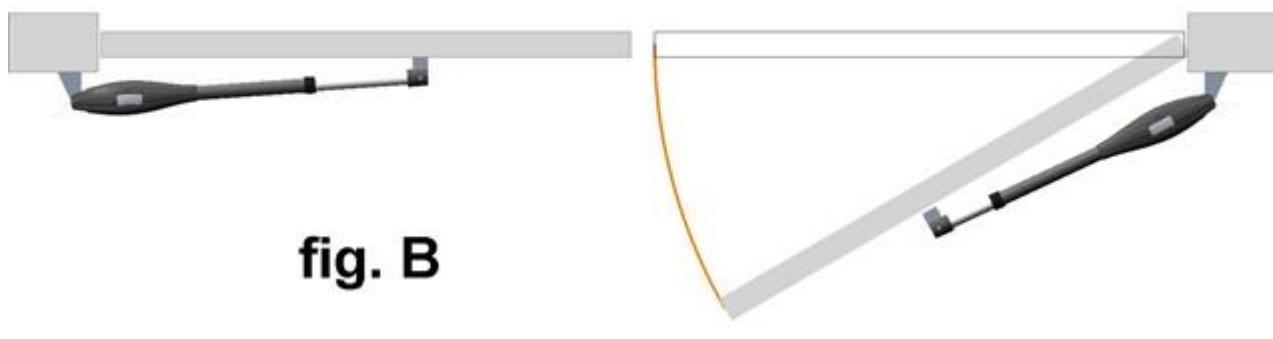
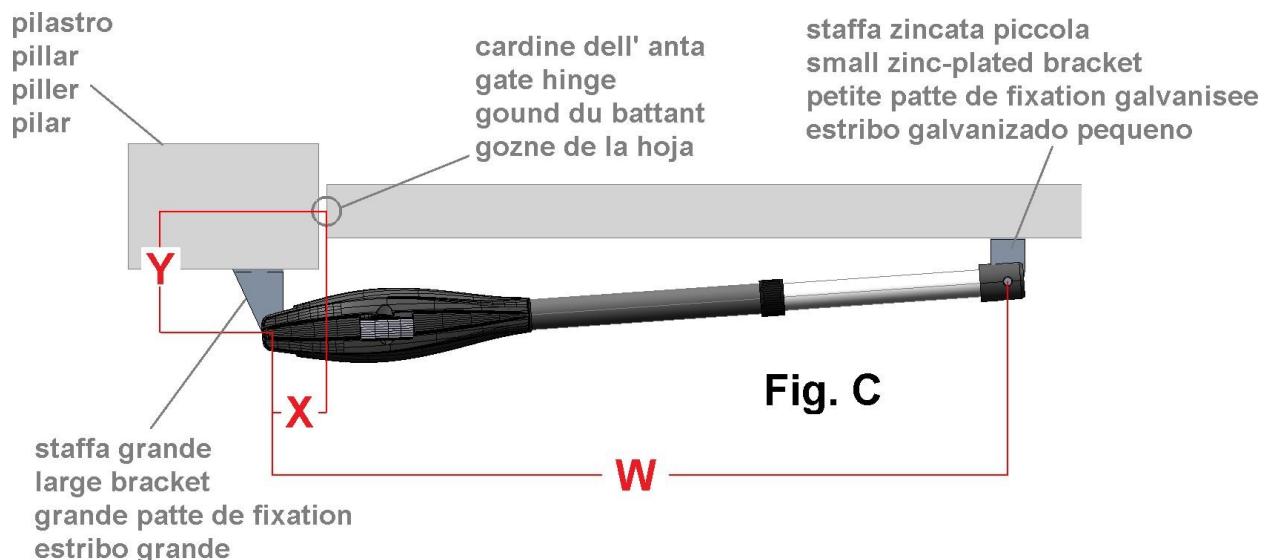
Comprobar que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y la protección contra sobrecargas de corriente adecuada. Conectar la puerta o compuerta al terminal de tierra del sistema de acuerdo con las normas de seguridad en vigor. El fabricante declina toda responsabilidad en los componentes de automatización de casos que son incompatibles en términos de seguridad y funcionamiento correcto. En caso de reparación o sustitución de productos, piezas de recambio originales deben ser utilizados.

El instalador debe facilitar toda la información sobre el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o portón y entregar el manual de instrucciones para el usuario.

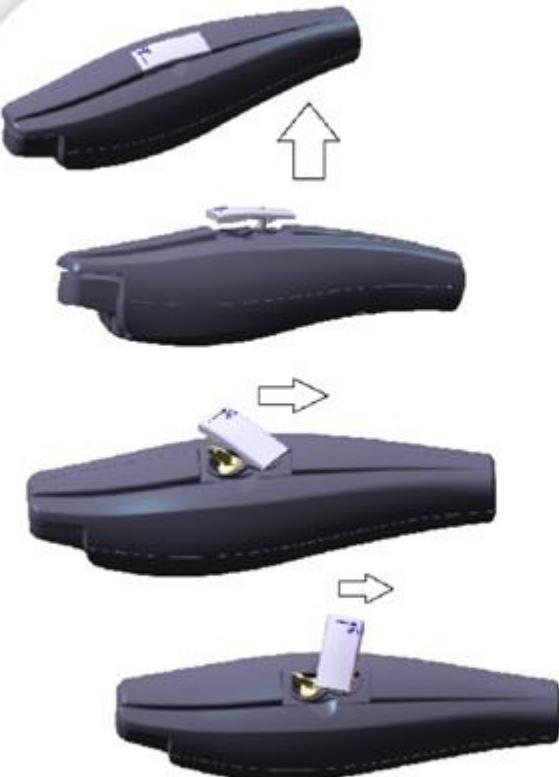
	MLA 400I MLA 400/R	MLA400/I24
Alimentazione - Power Supply - Alimentation - Alimentacion	230 Vac	24 Volt
Potenza - Absorbed Power - Puissance absorbée - Poder	280W	70W
Corrente assorbita - Absorbed Power - Puissance absorbée - Absorcion	1,8 A	2,9 A
Velocità lineare dello stelo (cm/s) - Rod speed (cm/s) - Vitesse linéaire (cm/s) - Velocidad lineal (cm/s)	1,6	1,9
Corsa stelo - Usable stroke - Course utile - Corsa util	400	400
Lunghezza max anta - Maximum lenght per leaf - Lungueur max vantail - Largura max de la hoja	3,5	3,5
Peso max anta - Maximum weight per leaf - Poids max vantail - Peso max de la hoja	350 KG	300 KG
Grado protezione - Huosing protection - Degré de protection - Grado de proteccion	IP 44	IP 44
Protezione termica - Termic Protection - Protection termique - Proteccion termica	150°	—
Cicli/ora - Cycles/h - Ciclos/h	18	50
Temperatura esercizio - Operating temperature - Témpérature d'emploi - Temperatura de trabajo	-20 + 70	-20 + 70
Tipo lubrificante - Lubrification - Lubrification - Tipo de lubricante	FERROGRAF PERMANENTE	
Condensatore - Capacitor - Condensateur - Condensador	8 uF	—
Peso motore - Motor Weight - Poids moteur - Peso motor	6,5 KG	6,5 KG



1	STAFFA MURO – WALL BRACKET SUPPORT MURAL - SOPORTE DE PARED
2	MOTORE - ENGINE MOTEUR - MOTOR
3	PISTONE – PISTON – PISTON - PISTÓN
4	STAFFA CANCELLO - GATE BRACKET SUPPORT DE PORTAIL - SOPORTE DE PUERTA

**fig. B****Fig. C**

MODELLO - TEMPLATE MODÈLE - PLANTILLA			APERTURA - OPENING OUVERTURE - APERTURA 95°			APERTURA - OPENING OUVERTURE - APERTURA 110°		
			W	X	Y	W	X	
400 - 24V	400 - B	400 - R	1130	160	210	1130	170	160



**SBLOCCO -UNLOCKING –
DEVERROUILLAGE-DESBLOQUE:**

TIRARE E RUOTARE LA LEVA
PULL AND TURN THE LEVER
TIRER ET TOURNER LE LEVIER
TIRE Y GIRE LA PALANCA

INSERIRE E GIRARE LA CHIAVE
INSERT AND TURN THE KEY
INSÉRER ET TOURNER LA CLÉ
INTRODUZCA Y GIRE LA LLAVE

COTINUARE A RUOTARE LA LEVA
FINO ALLO SCATTO SUI FORI
CONTINUE TO TURN THE LEVER
UNTIL IT SNAPS INTO THE HOLES
CONTINUER À TOURNER LE LEVIER
JUSQU'À CE QU'IL S'ENGAGE DANS
LES TROUS
CONTINÚE GIRANDO LA PALANCA
HASTA QUE ENCUENTRE EN LOS
AGUJEROS

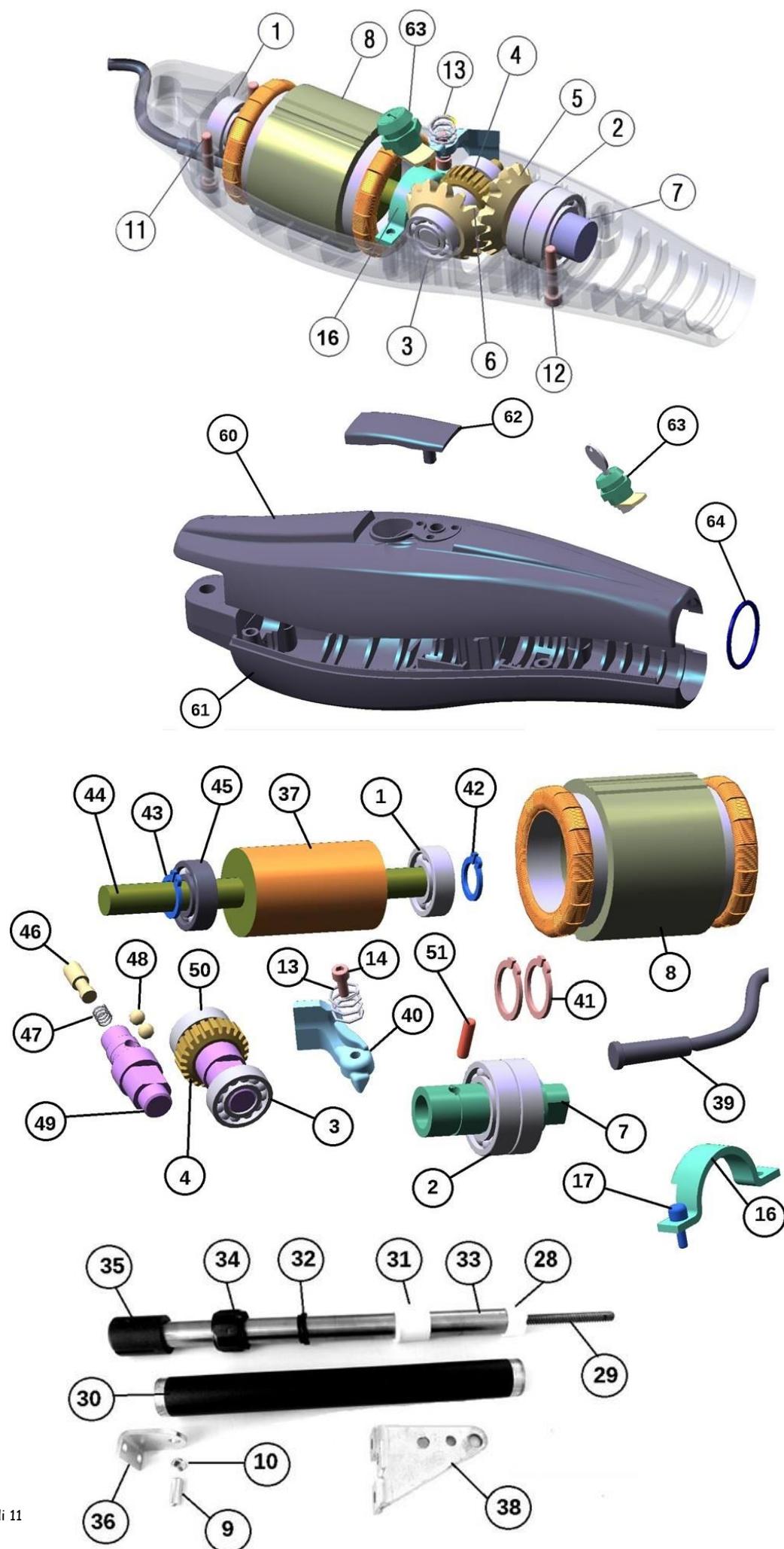


**BLOCCO -LOCKING –
VERROUILLAGE- BLOQUEO:**

TIRARE E LIBERARE LA LEVA
PULL AND RELEASE THE LEVER
TIRER ET RELÂCHER LE LEVIER
TIRE Y SUELTE LA PALANCA

RUOTARE E TOGLIERE LA CHIAVE
TURN AND REMOVE THE KEY
TOURNER ET ENLEVER LA CLÉ
GIRAR Y QUITAR LA LLAVE

CHIUDERE COMPLETAMENTE LA
LEVA
COMPLETELY CLOSE THE LEVER
FERMER COMPLÈTEMENT LE LEVIER
CIERRE COMPLETAMENTE LA
PALANCA



MLA400 ATTUATORE PER CANCELLI AD ANTA
MLA400 SWING GATE OPERATOR
MLA400 OPÉRATEUR POUR PORTAILS BATTANTS
MLA400 OPERADOR PARA CANCELAS BATIENTES

ELENCO PARTI

Pos.	Qtà	Descrizione Description Descripción
1 -- 45	2	cuscinetto 6202
2	2	cuscinetto 6005
3 -- 50	2	cuscinetto 6002
4	1	ruotata dentata bronzo
5 -- 6	2	ruotata dentata acetalica
7	1	mozzetto
8	1	statore
9	2	spina cilindrica diam 12
10	2	grano M14
11-- 12	2 +2	viti cover 6 x 35
3	1	molla camma
14	1	vite 5 x 20
16	1	staffa albero rotore
17	2	vite trilobate 5x20
28	1	chiocciola acetalica
29	1	vite senza fine 6 principi
30	1	cilindro maestro
31	1	bussola
32	1	anello parapolvere
33	1	cilindro interno inox
34	1	ghiera di serraggio
35	1	manina terminale
36	1	staffa piccola
38	1	staffa grande
39	1	gommino passa cavo
40	1	camma
41	2	seeger rinforzato 25
42 -- 43	2	seeger 15
44	1	rotore
46	1	perno di sblocco
47	1	molla di sblocco
48	2	sfera diam 6
49	1	mozzetto di sblocco
60	1	cover superiore
61	1	cover inferiore
62	1	leva di sblocco
63	1	serratura con chiave
64	1	o ring 2,2 int 45

IT NORME SICUREZZA GENERALI

ATTENZIONE: è vietata ogni operazione di montaggio, riparazione o regolazione dell'apparecchiatura da parte di personale non qualificato e qualora non siano state prese tutte le precauzioni necessarie per evitare possibili incidenti: alimentazione elettrica disinserita (comprese eventuali batterie tampone). Tutti gli organi in movimento devono essere dotati delle opportune protezioni. Qualsiasi utilizzo non previsto da questo libretto istruzioni e/o ogni modifica arbitraria apportata a questo prodotto o ai suoi componenti, solleva la CASIT da ogni responsabilità derivante da conseguenti danni o lesioni a cose, persone o animali. Conservare scrupolosamente il presente manuale allegandolo al fascicolo tecnico dell'installazione in un luogo Idoneo e noto a tutti gli interessati al fine di renderlo disponibile in futuro. Smaltire il materiale da imballaggio di risultanza dell'installazione (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) in conformità con le vigenti normative, ricordando che in presenza di bambini anche una busta di plastica può essere estremamente pericolosa. Istruire il personale addetto all'uso dell'automazione sui sistemi di comando e di sicurezza installati nell'Impianto. Questo prodotto non è adatto per essere installato in atmosfera esplosiva.

INSTALLAZIONE :

Il pistone MLA è simmetrico irreversibile e reversibile.

Il pistone MLA è facilmente installabile su ogni tipo di cancello purché ben bilanciato.

Il pistone MLA è costruito per ante che non superino i 300kg di peso ed i 3,5 metri di lunghezza.

Fissare la piastra grande alla colonna rispettando le quote riportate nella tabella e posizionare il pistone perfettamente orizzontale (in bolla) rispetto al proprio asse (fig A).

Fissare il motoriduttore alla piastra grande "1" con Il perno e grano in dotazione.

Estendere completamente il tubo inox "3" fino alla fine della corsa, dopo di che riavvitarlo di un giro onde evitare che la chiocciola interna vada a forzare sull'estremità del tubo.

Fissare la piastra piccola "4" all'estremità del pistone utilizzando grano e perno in dotazione. Fissare la piastra piccola all'antamantenendo orizzontale il pistone (in bolla).

Posizionare i fermi meccanici sia in apertura che in chiusura (fig B).

MLA400/I – MLA400R.

Collegare filo motore alla centrale di comando: nero(fase 1) - marrone(fase 2) - grigio(comune) - giallo verde(terra).

Collegare condensatore a fase 1 e fase 2.

MLA400/I24

Collegare filo motore alla centrale di comando: blu (fase 1) – marrone (fase 2)

MANOVRA MANUALE O DI EMERGENZA

Agire sullo sblocco "2" con la chiave in dotazione

GB GENERAL SAFETY REGULATIONS

ATTENTION: It is forbidden to carry out any assembly, repair or adjustment operations by non qualified personnel and all necessary precautions must be made to avoid possible accidents, such as disconnecting the power supply (including any buffer batteries present). All moving mechanisms must be equipped with adequate protection guards.

Any use not foreseen in this instruction manual and/or any arbitrary modifications made to this product or its components, frees CASIT from all responsibility for damage or harm to persons, animals or property. Scrupulously keep this manual and attach it to the technical file of the installation in a safe place, known to all personnel so it is available for future use. Dispose of all packaging materials after installation (boxes, plastic, polystyrene, etc.) according to regulations in force, paying special attention to plastic bags that can be extremely dangerous if children are in the vicinity.

Instruct all personnel involved with operating the mechanism about the commands and safety systems installed on the plant. This product cannot be installed in an explosive atmosphere

INSTALLATION :

MLA is symmetrical irreversible and reversible.

The MLA cylinder is easily installed on any type of gate, as long as the gate is well balanced.

The MLA cylinder has been constructed for gate wings that do not exceed 300 kg in weight and 3,5 meters in length. Fix the large plate to the column respecting the measurements shown in the table and position the cylinder perfectly horizontal (check with a spirit-level) and with respect to its axis (fig A).

Fix the gear-motor to the large plate "1" using the pin and grub-screw supplied.

Completely extend the stainless steel tube "3" up to the end of its stroke, then screw it back for one turn (at least 1 cm) to make the gate wing close perfectly.

Fix the small plate "4" to the end of the cylinder using the pin and grub-screw supplied.

Fix the small plate to the gate wing, keeping the cylinder horizontal (check with a spirit-level). Position the mechanical doorstops in both the open and closed positions (fig B).

MLA400/I – MLA400R.

Connect the motor wire to the control unit: black (phase 1) - brown (phase 2) - gray (common) - yellow green (earth).

Connect capacitor to phase 1 and phase 2.

MLA400/I24

Connect the motor wire to the control unit: blue (phase 1) - brown (phase 2)

MANUAL OR EMERGENCY MANOEUVRE

Operate unlocking device "2" using the key supplied.

FR NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE

ATTENTION: toute opération de montage, réparation ou réglage de l'appareil est interdite à du personnel non qualifié et si toutes les précautions nécessaires n'ont pas été prises pour éviter de possibles accidents: alimentation électrique exclue (y compris d'éventuelles batteries tampon). Tous les organes en mouvement doivent être équipés des protections appropriées.

Toute utilisation non prévue par ce livret d'instructions et/ou toute modification arbitraire apportée à ce produit ou à ses composants, soulève CASIT de toute responsabilité de conséquents dommages ou lésions à des choses, des personnes ou des animaux.

Conserver scrupuleusement le présent manuel en le joignant au fascicule technique de l'installation dans un lieu adapté et connu de tous les intéressés afin de le rendre disponible dans le futur. Eliminer le matériel d'emballage de l'installation restant (carton, plastique, polystyrène, etc.) conformément aux normatives en vigueur, en gardant à l'esprit qu'en présence d'enfants même une enveloppe en plastique peut être extrêmement dangereuse. Instruire le personnel préposé à l'utilisation de l'automation sur les systèmes de commande et de sécurité prédisposés dans l'installation. Ce produit n'est pas adapté pour être installé en atmosphère explosive.

INSTALLATION : MLA symétrique irreversible et reversible.

Le piston MLA est facile à installer sur tout type de portail à condition qu'il soit bien équilibré.

Le piston MLA est construit pour des battants qui ne dépassent pas 300 kg de poids et 3,5 mètres de longueur.

Fixer la grande plaque à la colonne en respectant les cotes reportées dans le tableau et positionner le piston parfaitement à l'horizontal (de niveau) par rapport à son propre axe (fig A).

Fixer le motoréducteur à la grande plaque "1" avec le pivot et le grain fournis.

Tirer complètement le tuyau inox "3" jusqu'à la fin de la course, après quoi le revisser d'un tour (au moins 1 cm) pour avoir une fermeture parfaite du battant.

Fixer la petite plaque "4" à l'extrémité du piston en utilisant grain et pivot fournis.

Fixer la petite plaque au battant en maintenant le piston à l'horizontal (de niveau). Positionner les cales mécaniques des portes aussi bien en ouverture qu'en fermeture (fig B).

MLA400/I – MLA400R.

Connectez le fil moteur à la platine : noir (phase 1) - marron (phase 2) - gris (commun) - jaune vert (terre). Connectez le condensateur à la phase 1 et à la phase 2.

MLA400/I24

Connectez le fil du moteur à la platine: bleu (phase 1) - marron (phase 2)

MANŒUVRE MANUELLE OU D'URGENCE

Agir sur le bloc "2" avec la clé fournie.

ES NORMAS DE SEGURIDAD GENERAL

ATENCIÓN: se prohíbe cualquier operación de montaje, reparación o regulación del equipo por parte de personal no capacitado y en caso de que no se hayan tomado todas las precauciones necesarias para evitar los posibles accidentes: alimentación eléctrica desconectada (incluyendo las posibles baterías de respaldo). Todos los componentes en movimiento se deben haber equipado con las oportunas protecciones.

Cualquier uso no previsto en esta libreta de instrucciones y/o cualquier modificación arbitraria realizada en este producto o en sus componentes libera la empresa CASIT de cualquier responsabilidad que derive de los consiguientes daños o lesiones a cosas, personas o animales. Conservar escrupulosamente el presente manual adjuntandolo al fasciculo técnico de la instalación, en un lugar idóneo y conocido a todos los interesados, con el fin de volverlo disponible en el futuro.

Eliminar el material de embalaje que resulta de la instalación (cartón, plástico, poliestireno expandido, etc.), de conformidad con las normativas vigentes, recordando que en presencia de niños un bolso de plástico puede resultar extremadamente peligroso. Instruir el personal encargado del uso de la automatización acerca de los sistemas de control y de seguridad que se han instalado en la

INSTALACIÓN : Este producto no es apto para ser instalado en una atmósfera explosiva. **INSTALACIÓN** El actuador MLA es simétrico irreversible y reversible.

El pistón MLA se puede instalar fácilmente en cada tipo de reja, siempre que sea bien equilibrado.

El pistonMLA se ha construido para puertas que no superen los 300 kg de peso y los 3,5 metros de longitud. Fijar la placa grande en la columna respetando las cotas indicadas en la tabla y posicionar el pistón de forma perfectamente horizontal (nivelado) con respecto a su eje (figura A).

Fijar el motoreductor a la placa grande "1" con el perno y el tornillo prisionero entregado.

Extender completamente el tubo inoxidable "3" hasta el final de la carrera; después de eso volver a atornillarlo de una vuelta (por lo menos 1 cm), para conseguir un perfecto cierre de la puerta.

Fijar la placa pequeña "4" en la extremidad del piston utilizando un tornillo prisionero y el perno entregado. Fijar la placapequeña en la puerta manteniendo el pistón horizontal (nivelado).

Posicionar los topes mecánicos de las puertas tanto en apertura como en cierre (figura B).

MLA400/I – MLA400R.

Conecte el cable del motor a la unidad de control: negro (fase 1) - marrón (fase 2) - gris (común) - amarillo verde (tierra). Conecte el condensador a la fase 1 y a la fase 2.

MLA400/I24

Conecte el cable del motor a la unidad de control: azul (fase 1) - marrón (fase 2)

MANIOBRA MANUAL O DEEMERGENCIA

Intervenir en el desbloqueo "2" con la llave entregada.

PIANO DI MANUTENZIONE – MAINTENANCE PROGRAM – ENTRETIEN PERIODIQUE - PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

<p>Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.</p> <p>Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.</p> <p>Per un corretto funzionamento nel tempo occorre applicare il seguente piano di sorveglianza e manutenzione :</p> <ol style="list-style-type: none"> Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento delle fotocellule con funzione di arresto ed inversione del moto in fase di chiusura. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del lampeggiante. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento della eventuale costa. Controllo periodico semestrale di eventuali altri dispositivi di protezione installati. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del finecorsa. Controllo periodico semestrale dei dispositivi di comando (pulsantiere, impianti radio, ecc.) Lubrificazione periodica semestrale degli organi in movimento. Lubrificazione periodica semestrale degli organi in movimento. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del sistema per comando manuale di emergenza. Controllo periodico annuale del corretto serraggio della bulloneria. <p>La periodicità del piano di manutenzione, in caso di utilizzo intensivo, va dimezzato.</p> <p>Attenzione: Utilizzare esclusivamente componenti originali.</p> <p>Questo apparecchio e' sensibile all'azione del vento.</p> <p>Si declina ogni responsabilità per danni a cose, animali e/o persone nel caso in cui il programma di manutenzione venga disatteso.</p>	<p>To guarantee the efficiency of the product is professionally essential that personal competent carries out the maintenance in the times pre-arranged by the technician, from the producer and from the enforced legislation . The interventions of installation, maintenance, reparation and cleaning have to be documented. Such documentation has to be preserved from the final customer to disposition of the personnel competent.</p> <p>For a correct operation in the time it is necessary to apply the plain following of overseeing and maintenance:</p> <ol style="list-style-type: none"> Semestral periodic control of the corrected operation of photocells with arrest function and reverse in closing. Semestral periodic control of the corrected operation of the signal clinking. Semestral periodic control of the corrected operation of the eventual safety edge. Semestral periodic control of eventual other devices of protection installs to you. Semestral periodic control of the corrected operation of the limitswitches. Semestral periodic control of the main devices (push-button, radio devices, etc.) Semestral periodic lubrication of the organs in motion. Quarterly periodic lubrication of the organs in motion. Semestral periodic control of the corrected operation of the system for emergency manual release. Annual periodic control of the correct shutting of the bolts. <p>The periodicity of the plan of maintenance, in case of intensive use, must be halved.</p> <p>We declines every responsibility for damages to things, animals and / or people in the case if the program of maintenance is not respected.</p>	<p>Pour garantir l'efficacité du produit il est indispensable que personnelle professionnellement compétent effectue l'entretien dans les temps préétablis par l'installateur, le producteur et la législation en vigueur.</p> <p>Les interventions d'installation, entretien, réparation et propreté doivent être documentées. Telle documentation doit être conservée par le client final, à disposition du personnel compétent.</p> <p>Pour un fonctionnement correct dans le temps il faut appliquer le programme suivant de surveillance et entretien:</p> <ol style="list-style-type: none"> Contrôle périodique semestriel du fonctionnement correct des cellules avec fonction d'arrêt et inversion du mouvement en phase de fermeture. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement du clignotant. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement de l'éventuelle barre palpeuse. Contrôle périodique semestriel d'éventuels autres dispositifs de protection installés. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement des fins de course. Contrôle périodique semestriel des dispositifs de commande (bouton poussoir, installations radio, etc.) Graissage semestriel périodique des organes en mouvement. Lubrification périodique trimestrielle des organes en mouvement. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement du système pour commande manuel d'urgence. Contrôle périodique annuel du correct serrage des boulons. <p>La périodicité du plan d'entretien, en cas d'une utilisation intensif, doit être partagé en deux.</p> <p>On décline chaque responsabilité pour les dommages provoqués aux choses, animaux et / ou gens dans le cas dans lequel le programme d'entretien ne soit pas respecté.</p>	<p>Para garantizar la eficacia del producto, es esencial que el mantenimiento lo dediquen personal cualificado profesionalmente competente a tiempo predeterminado por el instalador, el productor y las legislaciones vigentes.</p> <p>Toda la instalación, mantenimiento, reparación y limpieza tienen que estar documentados. Dicha documentación deberá ser entregada al cliente final, disponible al personal apropiado.</p> <p>Para un funcionamiento correcto en el tiempo debe aplicar el siguiente de vigilancia y el mantenimiento del programa:</p> <ol style="list-style-type: none"> Seguimiento periódico Provisional de correcto funcionamiento de las células con la parada y el movimiento inverso durante la función de cierre. Seguimiento periódico Provisional de la operación correcta del parpadeo luz. Seguimiento periódico Provisional de funcionamiento correcto de la barra de sensores eventual (activas). Inspección periódica de otros dispositivos de protección eventuales provisionales instalados. Funcionamiento de los finales de carrera mecánicos. Dispositivos de control periódico a cuenta (botón, pulsadores, instalaciones de radio, etc.) Grasa lubricante cada seis meses a través de las partes móviles. Lubricación periódica trimestral de las partes móviles. Seguimiento periódico Provisional de correcto funcionamiento del sistema de control manual de la emergencia. Inspección periódica anual de los pernos de sujeción adecuados. <p>La frecuencia del plan de mantenimiento en caso de uso intensivo, se debe dividir en dos.</p> <p>Se declina toda responsabilidad por daños a cosas, animales y / o personas en el caso en que no se respeta el programa de mantenimiento.</p>
---	---	---	---

INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI – TROUBLESHOOTING - DÉSAVANTAGES CAUSES ET REMÈDES

INCONVENIENTE FAILURE PROBLEMES FALLO O AVERIA	CAUSA PROBABILE PROBABLE REASON CAUSE PROBABLE CAUSA PROBABLE	RIMEDIO POSSIBLE SOLUTION REMÈDE SOLUCION DEL FALLO O AVERIA
Ad un comando con il radiocomando o con il selettori a chiave, l'operatore non apre. After a command with the remote control or the key switch, the arm operator doesn't open. Après l'impulsion avec l'émetteur ou avec le sélecteur à clé, il operateur n'ouvre pas. Al dar el pulso con el mando a distancia o con la llave de contacto, el operador no se abre.	Alimentazione di rete 230 volt assente 230VAC power supply not present. Alimentation de réseau 230 volt absent. Controlar la luz de entrada de compañía 230Vac La fotocellula è ostruita o non funzionante The photocell beam is interrupted by an obstacle or the photocell doesn't work. La photocellule est obstruée ou pas fonctionnant. Fotocélula esta sucia o no funciona correcta	Controllare l'interruttore principale Check the main switch. Contrôler l'interrupteur principal. Control e el interruptor general o termicos, Pias, etc Rimuovere l'eventuale ostacolo o verificare il funzionamento e i collegamenti. Remove the obstacle and verify the connection of the accessory. Vérifier les liaisons des accessoires ou ôter l'éventuel j'entraîne. Retire cualquier obstáculo o verificar el funcionamiento y las conexiones.
L'operatore esegue la manovra di apertura, ma non quella di chiusura. The arm operator will open but it won't close. Il opérateur exécute la manœuvre d'ouverture, mais pas celle de fermeture. El operador lleva a cabo la operación de apertura, pero no el de cierre.	La fotocellula è ostruita o non funzionante The photocell beam is interrupted by an obstacle or the photocell doesn't work. La photocellule est obstruée ou pas fonctionnant. El haz de la fotocélula se interrumpe por un obstáculo o la fotocélula no funciona.	Rimuovere l'eventuale ostacolo o verificare il funzionamento e i collegamenti Remove the obstacle and verify the connection of the accessory. Vérifier les branchements et libérer l'obstacle . Retire el obstáculo y verificar la conexión del accesorio.
L'automazione funziona con il selettori a chiave o con la pulsantiera, ma non con il radiocomando. After a command with the remote control the arm operator doesn't open, but the key switch works. L'automazione funziona con il selettori a chiave o con la pulsantiera, ma non con il radiocomando. La automatización funciona con el interruptor de llave o el botón pulsador, pero no con el control remoto.	Il radiocomando non è stato memorizzato oppure è guasto oppure la batteria è scarica The remote control has not been memorized, or it is damaged, or the battery is low. L'emetteur n'a pas été mémorisé ou il est en panne ou la batterie il est décharge. El mando a distancia no ha sido memorizado o hasta roto, dañado o la batería hasta baja la duración puede ser de un año (mas o menos)	Eseguire la procedura di riconoscimento del radiocomando sul ricevitore radio o sostituire la batteria con una nuova Memorize the remote control in the unit or replace the battery. Exécuter la procédure de reconnaissance du émetteur sur le récepteur radio ou remplacer la batterie avec une nouvelle. Lleve a cabo el reconocimiento del receptor de control remoto en la radio o cambiar la batería por una nueva (Memorice el mando a distancia hacia la unidad o cambiar la batería.)
<p>N.B.: Se l'inconveniente permane, contattare il proprio Rivenditore o l'ufficio tecnico della ditta costruttrice. N.B.: If the failure remains, please contact your Retailer or the nearest Assistance Center. N.B.: Si les problèmes persistent, contacter votre revendeur installateur. Nota: Si el problema persiste, póngase en contacto con su instalador distribuidor.</p>		

DISIMBALLO E SMALTIMENTO – UNPACKAGING AND DISPOSAL – DESEMBALLAGE MISE AU REBUT - ELIMINACION DE RESIDUOS

L'imballaggio va smaltito secondo le norme vigenti. Al termine della vita dell'automazione, assicuratevi che lo smantellamento sia eseguito da personale qualificato e che i materiali vengano riciclati o smaltiti secondo le norme vigenti.	The packing must be exhausted as the enforced norms At the end of the life of the automatic system, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed as the enforced norms	L'emballage doit être éculé en suivant les règles en vigueur. À la fin de la vie de l'automatisme, assurez-vous que le démantèlement est effectué par du personnel qualifié et que les matériaux sont recyclés ou mis au rebut en respectant les règles en vigueur.	El embalaje debe desecharse de acuerdo con la normativa aplicable de cada población o comunidad, rejon, país ETC.. Al final de la vida de la automatización, asegúrese de que el desmantelamiento se lleva a cabo por personal cualificado y los materiales son reciclados o eliminados de acuerdo con la normativa vigente.
--	---	--	---

DICHIAZAZIONE DI CONFORMITA'		DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITE'	DECLARACION DE CONFORMIDAD	
(in accordo alla guida 22ISO/IEC ed alla norma EN 45014) <i>Direttiva Macchine 2006/42CE</i>	(Complie with the guide 22ISO/IEC et EN 45014)	(Suivant guide 22ISO/IEC et EN 45014)	(De acuerdo con la guía 22, ISO / IEC y EN 45014) Maquinaria Directiva 2006/42CE		
Io sottoscritto	I undersigned	Je soussigne'	el abajo firmante (Lo de abajo escrito)		
RAMELLA CARLO					
legale rappresentante della Ditta	legal representative	representant	Représentante de la marca		
CASIT S.n.c., Via Pietra Alta 1, 10040 Caselette (To) Italy.					
DICHIARO CHE I SEGUENTI APPARATI:	I DECLARE THAT THE FOLLOWING APPARATUS:	DECLARE QUE LES SUIVANTS PRODUITS:	Declaró que los siguientes productos:		
OPERATORI APRICANCELLA SCORREVOLE – CON MOTORE ASINCRONO MONOFASE-ASSE 63	OPERATEUR OUVREPORTAIL COULISSANT AVEC MOTEUR MOPHASE -AXE 63	OPERATORI APRICANCELLA SCORREVOLE – CON MOTORE ASINCRONO MONOFASE-ASSE 63	Operadores Para las puertas CORREDERAS - CON MOTOR DE INDUCCIÓN MONOFÁSICO EJE-63		
Modello	Model	Models	Models		
MLA 400					
E' CONFORME AI REQUISITI DI EMC DEFINITI DALLE SEGUENTI NORME	THE FOLLOWING COMPLIE WITH THE REQUIREMENT OF EMC AND THE STANDARDS:	EST CONFORME AUX PRINCIPES DE EMC DEFINIS PAR LES NORMES SUIVANTES:	Y "PARA CUMPLIR CON LOS REQUISITOS DE EMC DEFINIDOS POR LAS SIGUIENTES NORMAS		
EN 55011	EN 61000 - 4 - 2 (IEC 1000-4-2)	ENV 50141	ENV 50140	EN 61000 - 4 - 4 (IEC 1000-4-4)	EN 60555 - 2
L'apparato sopra descritto soddisfa i requisiti della :	The described apparatus satisfies the requirement of:	LE Produit susdit satisfait les principes de:	El aparato descrito anteriormente cumple con los requisitos de:		
DIRETTIVA EMC 2004/108/CE LVD 2006/95/CE					
L'apparato e' stato provato nella configurazione tipica di installazione e con periferiche conformi alla Direttiva EMC.sopra specificati, sulla base dei risultati equipollenti delle prove e delle relative valutazioni descritte nei rapporti di prova al ns. interno	The apparatus is tested in the typical configuration of installation and the Directive EMC. The described apparatus satisfies the requirement on the base of the tests and the relative records results in our archives	Le produit a été testé dans sa configuration typique d'installation et avec périphériques conformes à la directive EMC avant spécifiées, en relation au résultats équivalents des tests et évaluations descriptifs dans les rapports des tests chez nos archives:	El aparato y fue provado en una instalación y los dispositivos periféricos que cumplen con la Directiva EMC típica. Especificado anteriormente, sobre la base de los resultados de los ensayos equivalentes y evaluaciones descritas en los informes de las pruebas en nuestras instalaciones internas.		
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ PER MACCHINE (2006/42/CE)	DECLARATION CE OF CONFORMITY FOR MACHINERY DIRECTIVE (2006/42/CE)	DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ POUR MACHINES (2006/42/CE)	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS (2006/42/CE)		
Il prodotto è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 2006/42/CE, come modificata. Non è quindi consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 2006/42/CE e alla legislazione nazionale che la traspone vale a dir fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non forni un complesso unico con la macchina finale.	The product is constructed to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 2006/42/CE, as amended; And it does not contain safety devices intrinsic. So, it is prohibited put in service the product until that the machine in which it will be incorporated or of which will become component has been identified and of the conformity to the conditions of the Directive has been declared 2006/42/CE and to the national legislation that transposes it is worth to say until that the product of which to the present declaration not forms an only complex with the final machine.	Le produit est fabriqué pour être incorporé dans une machine, ou pour être assemblé avec autres composants pour fabriquer une machine selon la directive 2006/42/CE et modification. Il est interdit de mettre en service le produit avant que la machine dans laquelle le produit sera incorporé, soit identifiée et déclarée conforme à la directive 2006/42/CE et aux normes nationales, de façon que le produit de cette déclaration soit intégré à la machine finale.	El producto está construido para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 2006/42/CE, modificada. Y que no contiene dispositivos de seguridad. Así, puesto en servicio el producto hasta que la máquina en la que vaya a incorporarse o de la cual se convertirá en componente ha sido identificado y de la conformidad con las condiciones de la Directiva ha sido declarado 2006/42/CE y para la nacional legislación que traspone vale la pena decir, hasta que el producto de las cuales hasta el presente declaración no forme un único complejo con la máquina final.		

Caselette, 26-05-2021

Firma e timbro, signature and stamp, tampon et signature

CASIT SNC
DI CARLO CESARE RAMELLA & C.
STRADA PIETRA ASTA 1
10040 CASELLETTI TO
P.I. / COD. FISC. 00500600017

LIMITI DELLA GARANZIA – TERMS OF WARRANTY – LIMITES DE LA GARANTIE - LIMITES DE GARANTIA

LIMITES DE LA GARANTIA / TÉRMINO DE WARRANTY	LIMITES DE LA GARANTIA / LIMITE DE GARANTIA
<p>La garanzia è di 12 mesi decorrenti dalla data di acquisto del prodotto ed è valida solo per il primo acquirente. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita, delle parti componenti l'apparecchiatura che risultino difettose all'origine per vizi di fabbricazione.</p> <p>Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente.</p> <p>Sono esclusi dalla garanzia gli interventi inerenti l'installazione, dell'allacciamento agli impianti di alimentazione, nonché le eventuali manutenzioni specificate nel libretto istruzioni.</p> <p>Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, pile, lampadine, ecc.).</p> <p>La restituzione alla ditta costruttrice del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco.</p> <p>La ditta costruttrice restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione.</p> <p>L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia.</p> <p>La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente. In caso di intervento a domicilio, nel periodo coperto da garanzia, l'utente è tenuto a corrispondere il "DIRITTO FISSO DI CHIAMATA" per spese di trasferimento a domicilio, in vigore dalla data di intervento, più manodopera.</p> <p>Per eventuali controversie il Foro competente è quello relativo alla residenza della casa costruttrice.</p>	<p>The warranty is 12 months starting from the date of purchase of the product and it is valid only for the first buyer.</p> <p>This warranty covers the free replacement or repair of parts making up items showing defects in its manufacture.</p> <p>The warranty will expire in the event of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site, in consequence of the missed observance of all the suitable prescriptions in the book instructions or of the missed observance of the actual normative. - This warranty does not cover assistance for connecting to the power supply, as well as the possible maintenances specified in the book instructions. In addition, it does not cover parts subject to wear (battery, light etc.). <p>If the product has to be returned to the builder for repair, it must be sent postage paid. To the builder will return the repaired product to the sender COD.</p> <p>Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment.</p> <p>Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty.</p> <p>To the builder declines all liability for any damage that may be caused either directly or indirectly to persons, property and animals caused by the non-observance of all the rules stated in the instructions booklet or to the non-observance of the standard.</p> <p>For on-site assistance during the period covered by warranty, the customers must pay the "CALL-OUT FEE" for travel expenses, applicable on the date of assistance, plus labour.</p> <p>Any disputes the competent Court is the same of the residence of the manufacturer.</p>
<p>La garantie est de 12 mois à partir de la date d'achat du produit et il est seul valide pour l'acheteur premier</p> <p>On entend par garantie, le remplacement ou la réparation gratuite, en nos ateliers des composants défectueux dont l'origine est un vice de fabrication.</p> <p>La garantie déchoit en cas de: négligence, erreur ou mauvaise emploi de produit, emploi d'accessoires pas conformes aux détails du constructeur, falsifications actionnées du client ou des tiers, causes naturelles (foudres, inondations, incendies, etc), soulèvements, actes de vandalisme, modifications des conditions ambiantes du place d'installation, en conséquence de la manquée observance de toutes les prescriptions indiquées dans le livret instructions ou de la manquée observance d'actual normatif.</p> <p>Ne sont pas couvertes par la garantie, les pièces et interventions suivantes : mauvaise connexion au réseau (non respect de la tension), toutes les interventions à effectuer sur l'installation, spécifiées dans manuel technique.</p> <p>Il ne comprend pas en outre, les parties sujettes à usure (batteries, etc..).</p> <p>La restitution au constructeur des produits à réparer doit être en échange sans frais par au constructeur.</p> <p>Au constructeur rendra le produit réparé à l'expéditeur en port chargé. En cas contraire la marchandise sera repoussée à la réception ou retenue à l'expédition. L'achat de produit implique la pleine acceptation de toutes les conditions de la garantie.</p> <p>Au constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages corporels impliquant des personnes ou des animaux, du fait du manque d'observation des prescriptions d'utilisation reprises dans les normes.</p> <p>La garantie couvre le matériel uniquement. En cas d'intervention à domicile, la main d'œuvre ainsi qu'un forfait de déplacement seront facturés.</p> <p>En cas de litige le Tribunal compétent est le même de la résidence du fabricant.</p>	<p>La garantía es de 12 meses a partir de la fecha de compra y es válida sólo para el primer comprador.</p> <p>La garantía, la sustitución o reparación gratuita, en nuestros talleres defectuosos componentes cuyo origen es un defecto de fabricación.</p> <p>La garantía no será válida si: negligencia, uso incorrecto o inadecuado del producto, el uso de accesorios que no se ajustan a los datos del fabricante, la falsificación operaba el cliente o por terceros, causas naturales (rayos, inundaciones, incendios, etc), los motines, los actos vandalismo, los cambios en las condiciones ambientales hasta la instalación, como consecuencia del cumplimiento falló con todos los requisitos especificados en el manual de instrucciones o la observancia de la normativa vigente se perdió.</p> <p>No están cubiertos por la garantía, las piezas e intervenciones: Conexión de red deficiente (incumplimiento de tensión), todas las intervenciones en la instalación se especifica en el manual.</p> <p>Tampoco se incluyen las piezas sujetas a desgaste (baterías, etc ..).</p> <p>La restitución para reparar productos el fabricante para su reparación deben enviarla a portes pagados.</p> <p>El fabricante hacer que el producto reparado al remitente del precio del transporte. De lo contrario los bienes serán demorados o retenidos en la recepción del envío. La compra del producto implica la plena aceptación de todos los términos de la garantía.</p> <p>El fabricante se exime de toda responsabilidad por las lesiones que involucran a personas o animales, debido a la falta de cumplimiento de los requisitos del acuerdo de uso mencionadas en las normas.</p> <p>La garantía cubre sólo material. Cuando se trabaja en casa, el movimiento obrero y un paquete de cargos.</p> <p>Para eventual controversia a la jurisdicción es preocupante la residencia del fabricante.</p>